

TOA1002

ortografico

Conversazione

Campo	Valore
Codice	TOA1002
Tipo	ricevimento
Durata	00:14:01
Partecipanti	2
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	no
Argomento	libero
Anno	2018
Punto di raccolta	TO

Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
???					
TO026	intell	M	piemonte	41-45	
TO028	stud	F	piemonte	21-25	

Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
???	0:03–0:04	lascio aperto
TO026	0:04–0:05	sì grazie
???	0:05–0:06	arrivederci
TO028	0:10–0:11	permesso
TO026	0:11–0:12	buongiorno prego
TO028	0:12–0:12	buongiorno
TO026	0:12–0:14	ha già incontrato @nomepersona
TO028	0:14–0:17	sì e mi ha detto tutto sì sì sì apposto
TO026	0:15–0:17	sì che le ha detto benissimo
TO028	0:18–0:19	già ho compilato tutto
TO026	0:20–0:22	ecco come si raccoglie materiale del parlato
TO028	0:22–0:22	infatti
	0:23–0:26	stavo ci stavo giusto pensando
	0:27–0:33	eh allora io avrei qualche problema proprio un po' più amministrativo nel senso della borsa di studio
TO026	0:31–0:32	mhmh
	0:33–0:33	mhmh
TO028	0:33–0:36	eh solo qualche informazione proprio sul come
TO026	0:36–0:38	se sono in grado di dargliela
TO028	0:37–0:40	viene erogata quando lei lo sa per caso
TO026	0:41–0:45	eh come dicevamo la volta scorsa per queste informazioni deve chiedere agli uffici no

Parlante	Tempo unità	Testo
TO028	0:45-0:48	e non sa neanche cosa succede se io rifiuto
TO026	0:46-0:47	non saprei
	0:49-0:50	eh no
TO028	0:50-0:51	mh
	0:52-0:52	mh
TO026	0:52-0:53	eh purtroppo no
TO028	0:54-0:55	xxxx
TO026	0:54-0:57	in che senso se rifiuta sì
TO028	0:57-1:00	mh mio padre ha
TO026	0:59-1:03	ah no no non per mh cioè non volevo sapere i motivi personali sì
TO028	1:01-1:08	no no no no nel senso che eh non sono certa di riuscire a partire finché non son parti~ non so come spiegare
TO026	1:08-1:09	sì sì sì certo
TO028	1:08-1:10	e quindi finché
TO026	1:10-1:13	deve sapere eh no deve chiedere agli uffici
TO028	1:13-1:14	okay perfetto
TO026	1:14-1:15	eh per quello
TO028	1:15-1:26	però non ha mai sentito lei parlare di penali o cose da pagare in più rispet~ cioè okay restituire i soldi per carità però penali eccetera io ho letto il bando non c'è scritto nulla
	1:27-1:29	lei non ha mai sentito parlare di cose del genere
TO026	1:31-1:32	no eh
	1:32-1:42	per questioni erasmus no e in altri casi che diciamo di in altri casi di borse di studio no per l'erasmus ehm
TO028	1:39-1:40	ah okay
TO026	1:42-1:56	ci possono essere ci sono casi di rinuncia eh sono casi di rinuncia cioè si rinuncia alla borsa da un certo punto in poi ma questo non comporta penali sanzioni e credo che neanche per la borsa erasmus no
TO028	1:53-1:53	okay
	1:55-1:56	sì sì sì
	1:57-1:58	sì penso
TO026	1:57-2:01	poi cosa succeda alla borsa non saprei ma
TO028	2:00-2:09	no c'è scritto su sul bando che viene ridotta in modo proporzionale al~ alla rinuncia se sotto i tre mesi bisogna restituirla tutta
	2:10-2:15	eh mh ad esempio io ho un'integrazione per l'isee basso
TO026	2:15-2:16	mhmh
TO028	2:16-2:25	eh quella invece se non vengono conseguiti almeno due crediti per ogni mese che si sta all'estero non vien~ non viene erogata
TO026	2:24-2:26	ah ho capito eh
TO028	2:26-2:31	questo sì però penali non c'è scritto niente volevo solo una conferma che
TO026	2:31-2:32	ah beh no sì
TO028	2:31-2:33	sì okay perfetto
TO026	2:34-2:36	però chiedi lo chiedi anche dagli uffici sì sì
TO028	2:34-2:35	eh
	2:36-2:37	okay
	2:37-2:41	allora xxx ades~ adesso devo trovarle le domande giuste
TO026	2:38-2:40	per tutte queste questioni amministrative

Parlante	Tempo unità	Testo
	2:40–2:45	le domande giuste infatti infatti abbiamo già eliminato una parte delle domande no
TO028	2:42–2:43	mh
	2:46–2:49	okay io vinco una borsa da nove mesi
TO026	2:49–2:49	sì
TO028	2:50–2:52	ma torno sicuramente dopo cinque
	2:52–2:56	mi posso compilare il mio learn agreement per
TO026	2:56–2:58	torna dopo cinque e poi
TO028	2:56–2:57	o il trenta
	2:58–2:59	no
	3:00–3:01	non posso più tornare
	3:02–3:09	perché ho un mh non posso per motivi familiari non posso più tornarci quindi finirei il primo semestre e poi tornerei
TO026	3:04–3:05	sì sì
TO028	3:09–3:15	mi posso compilare il learn agreement con soli trenta crediti o devo compilarlo con tutti i sessanta
TO026	3:17–3:19	prevede sessanta crediti
TO028	3:19–3:25	eh no io tanto in realtà all'estero ci sto solo cinque mesi però la borsa è da nove quindi il dubbio è
TO026	3:25–3:32	ma la borsa richiede che siano ehm si siano superati degli esami per un totale di sessanta crediti no
TO028	3:32–3:32	mh no
TO026	3:32–3:33	non credo
TO028	3:33–3:35	no però di solito un anno accademico
	3:36–3:46	son sessanta crediti quindi mi chiedevo se partendo con una borsa da nove mesi perché in realtà quando parto nessuno sa che rinuncio se non io
	3:47–3:48	agli ultimi quattro mesi
TO026	3:48–3:49	sì sì sì sì
TO028	3:49–3:53	eh quindi no io compilo con quanti crediti voglio
TO026	3:54–3:54	io direi di sì
TO028	3:55–3:56	okay perfetto
TO026	3:56–4:01	poi però appunto lei diciamo formalmente risulta al~ dov'è che va non mi ricordo più
TO028	4:01–4:02	eh alla uam
	4:03–4:04	eh università autonoma di madrid
TO026	4:04–4:05	ah ecco
TO028	4:05–4:05	sì
TO026	4:06–4:12	e diciamo lei risulta in fondo in erasmus a madrid per tutti i nove mesi
	4:13–4:16	comunque no o chiede una riduzione della borsa
TO028	4:13–4:22	mh a me una volta che torna~ no no chiedo una riduzione della borsa~ torno faccio tutte le procedure di rientro dopo cinque mesi e il secondo semestre lo faccio qua
TO026	4:17–4:17	ah okay
	4:22–4:28	ah quindi ah cioè di cui mi parlava prima cioè la rinuncia alla borsa sarebbe dal quinto mese in poi no~ ah ho capito ho capito
TO028	4:25–4:26	sì esatto
	4:27–4:27	esatto
	4:28–4:28	sì

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	4:29-4:29	sì sì
TO028	4:29-4:30	ehm
TO026	4:30-4:38	no allora diciamo per quanto riguarda la compilazione del learning agreement secondo me può mettere trenta crediti pur diciamo eh
TO028	4:38-4:40	università permettendo
TO026	4:40-4:45	sì università di arrivo permettendo ma non credo le facciano problemi
TO028	4:42-4:42	okay
TO026	4:47-4:50	ehm appunto può mettere secondo me trenta crediti
	4:51-4:56	anche se in partenza sarebbero trenta crediti da conseguire in novi mesi anche se poi non sarà così
TO028	4:56-4:57	mhmh
TO026	4:57-4:58	secondo me
TO028	4:57-5:03	okay sì sì sì era solo perché se no mi dovevo ricercare tutte le corrispondenze e non avevo idea di come fare
TO026	4:58-4:59	sì
	5:02-5:02	sì
TO028	5:04-5:06	eh poi ci sono altri
	5:06-5:12	altre tre domande una è se quando siamo in erasmus questa vale anche per rossi
TO026	5:12-5:12	sì
TO028	5:12-5:13	se quando siamo in erasmus
TO026	5:13-5:15	che verrà poi lunedì prossimo
TO028	5:14-5:21	esatto esatto perché abbiamo scoperto che il quindici maggio chiude la possibilità di modificare il piano chi~ carriera
	5:22-5:27	e quindi ci chiedevamo se in mobilità erasmus noi possiamo comunque modificare il nostro piano carriera
	5:28-5:36	perché non possiamo dare esami qua però se la finestra si apre quando noi siamo già partite non lo sappiamo~ sì si può
TO026	5:35-5:36	sì ma credo
TO028	5:37-5:39	non ci bloccano xx
TO026	5:39-5:40	no non credo
TO028	5:40-5:41	perfetto
TO026	5:42-5:42	anche perché diciamo
	5:43-5:56	eh la gestione amministrativa e poi anche a livello di software diciamo così del piano carriera è indipendente da dove siete collocate voi da quel periodo sì sì
TO028	5:51-5:52	okay
	5:57-5:58	perché se no noi
TO026	5:57-6:07	ma perché per poter cambiare il piano carriera torinese anche in base agli esami che potete dare là eccetera sì~ sì
TO028	6:01-6:02	eh perché non
	6:04-6:05	esatto
	6:06-6:07	era quello il nostro problema
TO026	6:08-6:11	eh al massimo lo ca~ lo cambiate poi dopo xxx
TO028	6:10-6:18	perché lei è un po' più sicura nel senso che l'università a glasgow mh in un certo modo~ in un certo modo è dovrebbe restare così la mia mh
TO026	6:17-6:21	e lei non s~ cioè non sa se questi costi poi saranno attivati come quando eccetera

Parlante	Tempo unità	Testo
TO028	6:21–6:24	non lo s~ non lo so dell'unito non oso immaginare in spagna
TO026	6:26–6:26	no magari
TO028	6:27–6:28	allo sbaraglio
	6:29–6:37	le amiche che sono andate in spagna mi hanno detto che eh è il delirio più totale sì quindi non so
TO026	6:33–6:34	ma xxx
	6:35–6:35	sì
	6:37–6:39	beh c'è sempre un problema di fondo che non si risolve cioè
	6:40–6:42	tutte le pratiche
	6:43–6:51	eh diciamo così in preparazione al soggiorno erasmus richiedono un certo tempo come sta vedendo eccetera
TO028	6:50–6:51	sì
TO026	6:51–6:57	e quindi non si può fare questo a ridosso dell'inizio del del ehm del semestre o dell'anno accademico
	6:58–7:08	eh e quindi tipicamente qui come anche negli altri paesi d'europa lo si fa quando ad esempio i programmi dei corsi dell'anno successivo non sono ancora definiti
	7:10–7:19	d'altra parte non si può aspettare che escano perché poi è troppo tardi eh quindi uno piuttosto si basa su ciò che è offerto l'anno prima eh dice
TO028	7:12–7:13	no no no no
	7:13–7:14	però più si va
	7:17–7:18	è progressiva al xxx
	7:19–7:26	anticipano iin realtà anticipano la fu~ la~ l'uscita dei nuovi programmi
TO026	7:26–7:27	ah ho capito sì
TO028	7:27–7:31	rossi ha già tutti i programmi nuovi sì sì tutti apposto
TO026	7:29–7:30	del prossim' anno
TO028	7:32–7:32	vabbè
	7:33–7:37	eh no e io appunto mi son basata e poi volevo chiedere se secondo lei questa
	7:37–7:43	eh combinazione va bene questo qua sarebbe tecnologie dell'informazione e della comunicazione applicata all'educazione
TO026	7:37–7:38	sì
TO028	7:44–7:46	con teorie e tecniche dei media digitali
	7:46–7:56	mi sembrava se lei me lo approva il quindici maggio io compilo il piano carriera con questa con questi cinque esami così son trenta crediti
TO026	7:49–7:50	sì
	7:56–7:59	l'avevamo già visti alcuni di questi no l'altra volta scors~ sì
TO028	7:57–8:02	sì sì sì gli altri sì questo qua era palandini e giovani davant~ comunicazione visiva
TO026	7:59–8:00	ah sì av~ sì
	8:03–8:04	e è quest'altro l'ultimo dubbio no
TO028	8:04–8:04	sì
TO026	8:05–8:06	sì sì e
TO028	8:06–8:10	così due sono identici economia dell'impresa e economia e gestione dell'impresa
TO026	8:07–8:08	sì sì
	8:09–8:09	sì sì

Parlante	Tempo unità	Testo
TO028	8:11–8:13	eh niente così facendo ho trenta crediti
TO026	8:15–8:16	materiali educativi multimediali
TO028	8:16–8:18	no eh
TO026	8:17–8:18	ah non c'entra nulla no eh
TO028	8:20–8:22	ah sono due esami
	8:23–8:26	son due diversi però questo è da nove
TO026	8:24–8:29	que~ questo diciamo ha tradotto lei ha tradotto lei cioè questo è dell'addizione del corso di madrid
TO028	8:27–8:28	no no no no
	8:28–8:29	no no no
	8:29–8:34	son due esami diversi okay adesso mi ricordo son proprio due esami diversi uno è materiali educativi multimediali
	8:35–8:39	e l'altro è tecnologie inf~ dell'informazione e della comunicazione applicati all'educazione
TO026	8:39–8:39	sì
TO028	8:40–8:45	solo che questo è da nove crediti e questo è da sei quindi se a lei andava bene questo io metterei questo
TO026	8:45–8:46	ah ho capito sì sì
TO028	8:46–8:51	se no metto l'altro e perdo tre crediti sì quello sopra è da sei e quello sotto è da nove
TO026	8:47–8:48	e questo sarebbe da sei
	8:49–8:50	quello sopra
	8:52–8:54	sì va bene sì sì sei e sei sì sì
TO028	8:52–8:53	bon
	8:53–8:53	okay
	8:54–8:56	allora io compilo
TO026	8:55–8:59	semplifica anche il coso ma mi pare che ci sia una certa coerenza no
TO028	8:56–8:57	perfetto
	8:58–8:59	sì sì sì
	9:00–9:08	eh bon così il learn agreement il quindici mi apre l'iscrizione alla nuova università eh metto questo se lei lo approva così
TO026	9:06–9:06	okay
	9:08–9:15	sì mi deve comunque mandare poi via mail il learning agreement ma io glielo glielo firmo e rimando via mail non deve più
TO028	9:12–9:12	sì sì sì
	9:14–9:16	ma tanto non ha ancora aperto
TO026	9:16–9:18	ah no no ma quando poi
TO028	9:18–9:18	okay
TO026	9:18–9:19	sarà aperto sì sì
TO028	9:20–9:22	ehm
	9:22–9:25	un'ultima domanda è ci sono dei corsi di lingua qua
	9:27–9:28	in preparazione a
TO026	9:29–9:29	ah no
TO028	9:30–9:30	okay
TO026	9:30–9:31	no
TO028	9:31–9:32	ci sono solo là
TO026	9:32–9:33	e ci sono là sì
TO028	9:34–9:36	perché la mia università dice che

Parlante	Tempo unità	Testo
	9:36–9:44	l'unito dovrebbe cioè loro non richiedono una certificazione bi uno dello spagnolo però l'unito dovrebbe certificare che io ho il livello
	9:45–9:48	nessuno lo fa io vado e lo imparo là no no va benissimo
TO026	9:48–9:49	eh s~ mah
TO028	9:50–9:51	cioè l'idea è quella
TO026	9:52–9:55	cioè diciamo nell'accordo bilaterale
	9:56–9:59	eh sia l'università di partenza che o comunque diciamo le due università
TO028	9:59–10:00	mh
TO026	10:00–10:06	in gioco eh devono esplicitare quali competenze di quali lingue sono richieste
TO028	10:06–10:07	okay
TO026	10:07–10:19	però non mi pare sia scritto da nessuna parte che l'altra università deve fornire delle competenze per cui lo studente possa fare l'erasmus no direi di no non possono chiederlo no diciamo né da madrid né xx
TO028	10:19–10:28	no c'è scritto sarà ehm onere non è onere sarà a responsabilità del dell'università di partenza
	10:28–10:32	verificare che abbiate il livello di competenza richiesto
TO026	10:31–10:36	ah verificare ah sì però dice che non vi chiede nessun livello di competenza voglio dire e quindi
TO028	10:35–10:35	no
	10:35–10:39	no richiede il bi uno ma non richiede documenti che lo attestino
TO026	10:39–10:39	ah ho capito
	10:42–10:42	sì
	10:43–10:46	eh allora cioè lei non ha nessuna competenza
TO028	10:44–10:45	cioè nessuno
	10:46–10:53	no io un po' sì perché mh ho un'amica strettissima che è argentina e io stessa ci son stata due o tre volte quindi
TO026	10:47–10:47	sì
TO028	10:53–10:57	se d~ cioè mi sto leggendo tutte le cose dell'università in spagnolo e non ho problemi
	10:58–11:01	non so se in una conversazione avrei livello bi uno
TO026	11:01–11:01	sì
	11:03–11:06	è la comunque c'è un corso introduttivo diciamo di spagnolo
TO028	11:04–11:04	sì sì
	11:05–11:07	sì sì sì là sì assolutamente
	11:07–11:16	e tra l'altro era l'altro problema perché lì sono quattro mi danno quattro crediti e ci ti esse peer quel corso lì che qua boh
TO026	11:18–11:20	eh
	11:21–11:23	lei lo metterebbe nel learning agreement quello o no
TO028	11:23–11:25	quello eh cioè c'è
TO026	11:26–11:28	sì lei lo deve seguire per forza sì sì
TO028	11:27–11:27	quello esiste
	11:29–11:31	seguire per forza non lo so però lo seguo
TO026	11:31–11:32	sì sì
TO028	11:32–11:35	eh in realtà se riuscissi a metterlo in altre attività
	11:37–11:40	insieme ad altre tra l'altro in altre attività che cosa possiamo mettere
TO026	11:41–11:42	altre attività da sei

Parlante	Tempo unità	Testo
TO028	11:42–11:43	sì
TO026	11:43–11:48	sì eh quello è uno spazio riservato a tirocini stage
TO028	11:48–11:49	okay
TO026	11:53–11:56	se fa valere quello come parte di un
	11:57–11:57	insomma è un po'
TO028	11:58–11:58	faccio il corso
TO026	11:58–11:59	un po' forzato
TO028	11:59–12:00	no no no faccio il corso
TO026	12:00–12:06	poi d'altra parte è per ah no in un'altra un altro aspetto decisivo è quel corso
	12:07–12:11	eh le assegna poi un voto o è soltanto un'approvazione
TO028	12:08–12:09	ah
	12:11–12:12	questo non lo so
	12:13–12:16	questo non lo so non so neanche se ha un'approvazione
TO026	12:14–12:18	e se assegna un voto uno potrebbe anche considerare
	12:19–12:19	c'è il problema però
	12:20–12:27	in genere eh come regola così che ci siamo dati all'interno di di xxx ehm è di escludere dal learning agreement
	12:28–12:31	eh cose appunto che non diano un voto
TO028	12:32–12:32	mh
TO026	12:33–12:39	questo vale sia per corsi che eh si sostengono all'estero sia per corsi offerti qui a torino quindi
	12:40–12:48	altre attività eccetera è in linea di principio escluso fra le corrispondenze del learning agreement perché altre attività non ha un voto no
TO028	12:48–12:48	mhmh
	12:49–12:50	non lo so guardo
TO026	12:50–13:00	però se lingua spagnola o o comunque diciamo questo esame da quattro desse un voto si può pensare di inserirlo e usare i crediti liberi se ne ha ancora o se ne ha
TO028	12:59–13:00	ah ah vabbè no no
TO026	13:01–13:02	per inserire l'esame di spagnolo
TO028	13:01–13:02	no li tengo per quando torno
	13:03–13:09	no li tengo per quando torno perché poi quando tornerò avrò il problema di trovare trenta crediti nel secondo semestre
TO026	13:10–13:13	sì perché son tutti concentrati nel primo
TO028	13:11–13:12	perché io adesso eh
	13:13–13:16	perché io adess~ questi qua son quasi tu~ quest'anno erano
	13:17–13:18	io ne do cinque via
	13:19–13:22	due dei quali erano nel secondo semestre
	13:23–13:25	qua quest'anno
	13:25–13:26	quindi
TO026	13:29–13:29	eh sì sì sì
TO028	13:29–13:30	quindi vediamo
	13:31–13:31	okay
TO026	13:32–13:37	eh beh appunto se se si~ usiamo i crediti liberi per quando tornerà qui non avrà problemi
TO028	13:37–13:38	eh è quello
TO026	13:40–13:41	eh bisogna decidere sì

Parlante	Tempo unità	Testo
TO028	13:41–13:41	sì sì sì
TO026	13:42–13:45	eh beh eh beh è una questione strategica no diciamo sì
TO028	13:42–13:51	no ma se mi approva il learn sono apposto sì sì ma se mi approva quel learn lì uso solo sei crediti liberi e quindi il resto dovrei riuscire a fare tutto
TO026	13:47–13:48	sì sì quello
	13:51–13:55	sì sì va bene eh me lo mandi poi e glielo firmo e rimando via mail diciamo
TO028	13:52–13:53	grazie mille allora
	13:55–13:56	okay grazie mille
TO026	13:56–13:57	arrivederci di niente
TO028	13:57–13:58	arrivederci